

Le pronom *you* dans les insultes directes en anglais : une usurpation d'identité

Pronumele *you* în insultele directe în limba engleză: o uzurpare a identității

Stéphanie Bélignon

Rezumat: În engleză putem construi „enunțuri injurioase” cu ajutorul pronumelui *you* (*You idiot!*, *You bastard!*, etc.). Pronumele pare superflu, el neaducând nici o informație referitoare la identitatea destinatarului, care e în general evidentă și fără a recurge la *you*; această construcție se folosește în paralel cu cea formată din substantiv fără pronume (*Idiot!*, *Bastard!*, etc.). Ne propunem să identificăm rolul pronumelui *you* în aceste structuri și să vedem ce anume le deosebește de construcțiile fără pronume. Emitem ipoteza că *you* arată că locutorul nu se adresează celui pe care îl insultă, ci caută, din contră, să-l priveze pe acesta de propria identitate, exprimând-o printr-un termen insultant. În mod paradoxal, utilizarea pronumelui reduce persoana insultată la o „non persoană”, ca să preluăm terminologia lui Benveniste (1966: 228), pe care locutorul și-o însușește.

Cuvinte cheie: pronume, *you*, insulte, enunțuri imperative, vocativ.